

## 管窥中国的观世音信仰

杨燕

(厦门大学哲学系, 福建 厦门 361005)

摘要: 本文拟主要探讨观音的名号、来历及观音信仰中的观音在中国由男变女的过程及原因。

关键词: 观世音; 女神信仰; 佛教

中图分类号: B959

文献标识码: A

文章编号: 1673-2219(2006)03-0114-03

观音信仰在中国非常普遍,至少在宋代已有了“家家观世音”的说法,发展到现在,民间的观音信仰有增无减,几乎可以说已成为民间佛教的核心信仰。那么观世音的名号是什么意思呢?观世音的来历又是怎样呢?观音信仰中的观音到中国后如何由一个男子变成了一个美妇呢?

我们先由观音的名号谈起。观音起源于印度佛教,是印度大乘佛教所信奉的菩萨之一。“观世音”是梵文Avalokiteśvara的意译,由印度高僧鸠摩罗什第一个将之翻译成汉语“观世音”。后来,我们大家都熟悉的“唐僧”玄奘取经回国后,在翻译《心经》时,又将之改译为“观自在”。依《法藏之心经》中意:“于事理无碍之境,观达自在,又应机往救,自在无哭。”所以以“观自在”名之。因此在佛教典籍中我们亦可见“观自在”一名,它和观世音一名,实同指一人。如《华严经》中有四句颂偈:“海上有山多圣贤,众宝所成极清净。勇猛丈夫观自在,为度众生住此山。”这里的“观自在”指的也就是观世音。唐时因避李世民的名讳,“观世音”又简称为“观音”。

那么何谓“观自在”、“观世音”?《般若波罗密多心经》说:“观自在观世音菩萨,行深般若波罗密多时,照见五蕴皆空,度一切苦厄”<sup>[1]</sup>。又按观音慈林集《悲华经》说:“……宝藏佛寻为授记,善男子!汝观天人及三恶道一切众生,生大悲心,欲断众生诸烦恼故,欲令众生往安乐故,善男子!今当字汝,为观世音。”<sup>[2]</sup>而在《佛说圣观自在菩萨不空王秘密心陀罗尼经》中则有这样的解释:“此言菩提者,即是正慧,萨唾者,即是方便,作大饶益,毕竟当成佛也。或言未成佛,或言已成佛,或言当成佛,而阿弥陀宏愿,文殊志深,观世音心坚……所以名观世音者,《传略》云:遍观古今之世音,普察人间这善恶,故有观世音之号。”而《楞严经》中观音自云:“由我供养观音如来,蒙彼如来授我如幻闻熏闻修金刚三昧,成就‘三十二应’、‘十四无畏’、‘四不

思议’。彼佛如来,叹我善得圆通法门,于大会中,授记我为‘观世音’号”。竺道生《妙法莲华经》卷下《观世音品》:

“夫圣人悬燭,权引无方,或托神奇,或寄名号,良由机有参差,取舍不同耳。所以偏美观音名者,欲使众生归奉情一,致敬心浓。”<sup>[3]</sup>从上面的佛经可以看到,观世音就是要度一切烦恼,解一切苦厄,以“慈悲”为己任。《请观世音菩萨消伏毒害陀罗尼经》云:“观世音大悲熏心,说破恶业障消伏毒害。”在梵文里“慈”“悲”本来是分开的,“慈”是给人以快乐,“悲”是解除人们的痛苦,把“慈”与“悲”合起来意即“拔苦与乐”。佛家的“慈悲”为“无缘之慈”、“同体之悲”。所谓“无缘慈”,就是无条件、无要求的慈爱。所谓“同体悲”,就是无时间、无空间的阻碍,悲爱一切人类众生。但从观世音的神职功能看,它又是以“大悲”为核心。悲心是希望他人解除痛苦,悲行是帮助他人解除痛苦。佛教的观世音菩萨就是这样一个救世主,它的职能就是把人从现实的苦难中解救出来。

观音这样一位大慈大悲的救世主,他是从哪里来的呢?据昙无忏《悲华经》云:“往昔过恒河沙等阿僧祇劫,此世界名刚提岚,劫名善持,有转轮圣王名无净念主四天下,时空藏如来出现于世。王有千子,长名不眴……时太子不眴白佛言:世尊,我之所有一切善根尽回向无上菩提,愿我行菩提之时,若有众生受诸苦恼恐怖等事,退失正法,堕大暗处,忧愁孤穷,无有救护,若能念我称我名字,我天耳所闻,是众生等若不得免斯苦恼者,我终不成正觉……宝藏佛寻为授记,善男子!汝观天人及三恶道一切众生,生大悲心,欲断众生诸烦恼故,欲令众生往安乐故,善男子!今当字汝,为观世音。”在这里,观音之父为西方安乐世界无量寿佛,即西方极乐世界阿弥陀佛,观音实为阿弥陀佛之子。而在昙谟竭译的《观世音得大势受记经》称:“昔金光狮子游戏如来国,彼国中无有女人,王名威德,于园中入三昧,左右二莲花生二子,左名宝意,即是观世音,右名宝尚,既是得大势。”按此,观世音则是由莲花所化生。然而在印度,婆罗门教的观世音则是由一对双马童神变化而来,印度古代婆罗门教视双马童神为善神,神力很大,可使盲人复明、公牛产乳,朽

收稿日期: 2005-12-16

作者简介: 杨燕(1972-),女,河南新乡人。1995年河南师范大学政教系毕业,现为厦门大学哲学系硕士研究生。

木开花，等等，释迦牟尼创佛教后，将这位善神纳入了自己的体系，成为马头观音或马头明王，名为观世音的自性身。《大日经疏》云：“作极吼怒之状，此是莲花部愤怒持明王也。”<sup>[4]</sup>后把观音人格化，变为一勇猛丈夫形象，《华严经》所谓善财童子“见夫岸谷林中，金刚石上，有勇猛之丈夫，即慈悲之圣者”。<sup>[5]</sup>这些可以说是观世音来历的几种主要说法，从这些观音来历的典文中，我们可以知道观音在印度为男性。而其初入中国时，亦为男性，这可以从汉译佛典及最早的佛教壁画雕塑中得到证实。如敦煌莫高窟第276窟隋代壁画上的观音方脸阔鼻、下有髭须。《华严经》说观音是个“勇猛丈夫”，《悲华经》说他是转轮圣王的王子，《观世音得大势至授记经》说他是威德王之王子。然而考订历史，有唐以来，女性观音形象渐多，至宋元以至明清，更是少有男像，时至今日，典型的观音形象几乎已经定格为一个慈眉善目的美丽妇女，那么观音在中国到底是何时转化成了女身呢？为什么在中国这个本来一般以男身出现的菩萨却转变成了主要以女身出现的呢？

早在宋之前，就已经开始有女性化的观音形象出现了，中唐著名人物画家周坊<sup>[6]</sup>曾做“水月观音”像，在当时风靡一时，隋时的观音石刻，也有很多已经是女性装扮，且有着女性典型的圆润美丽的面容。在今莫高窟、榆林窟和东千佛洞及肃北五个庙的壁画上尚存五代、宋和西夏时期的“水月观音像”二十七幅，其女性化的特征也已相当明显，在以后的观音形象中基本被固定了下来。可见早在隋唐之前，观音已经开始出现了女性化的倾向，到了唐朝，武则天推崇佛教，僧人编撰《大云经》为其登基制造舆论：“佛曾经对净光天女说：汝于尔时，时是菩萨，现受女身。”<sup>[7]</sup>说武则天就是观世音的化身，受佛的旨意来一统天下的，其后，随着武则天的登基，不仅观音像女性化，甚至别的佛像也开始出现了女性化，如洛阳的龙门石窟，唐时所雕刻的卢舍那大佛，据说就是依据武则天的形象所建，其形象亦为女性。到了宋末元初，管道升<sup>[8]</sup>在北宋之前就流传的一个有关妙善公主传说的基础上写了《观世音菩萨传略》<sup>[9]</sup>，使妙善的故事更加完备，观音的女性化形象也随之得到进一步的认可。其后在宋元时期，有关妙善公主化身为观世音的传说又以宝卷的形式在民间广泛流传，使女性形象的观音信仰和中国的本土民俗，民间信仰及中国人自己的审美情趣得到了更好的结合，从而使观音信仰中观音的女性形象进一步得到了广大下层信众的认同。因此，我们大概可以认为观音女性化至少在隋唐前已开始出现，至唐时女性化观音形象已基本完成，到了宋元更进一步获得了巩固和发展，以致明清以降，男性形象的观音像甚为罕见，几为绝迹。

那么观音为什么会在中国由一个“勇猛丈夫”转化为一个美丽妇人呢？

首先，观音的变身是有佛典理论支持的，在《妙法莲华经》中，我们可以看到这样一段话：“佛告无尽意菩萨：善男子！若有国土众生，应以佛身得度者，观世音菩萨即现佛身而为说法。应以辟支佛身得度者，即现辟支佛身而为说法。

应以声闻身得度者，即现声闻身而为说法……应以长者居士宰官婆罗门妇女身得度者，即现妇女身而为说法。应以童男童女身得度者，即现童男童女身而为说法。……无尽意！是观世音菩萨成就如是功德，以种种形游诸国土，度脱众生。是故汝等，应当一心供养观世音菩萨……。”<sup>[10]</sup>这就是说观音是无性别的，它可以根据不同需要示现各种化身，事实上，在不同的佛教流派中，观音都有各种各样的化身，甚至多达几十种之多，然而这佛典理论只是为观音在中国由男身变为女身提供了理论支持，我们所要问的是为什么到最后观音的其他变身包括男身在中国都不再流行，而单单留下女身一种形象成为观世音的主要形象呢？

这就要从我国百姓的女神崇拜心理谈起。中国百姓对女性化观音形象的偏爱可以说是与中国源远流长的女神信仰一脉相承的。中国自古就有女神崇拜的传统，女娲造人的传说在中国家喻户晓，《太平御览》中有这样的记载：“俗说天地开辟，未有人民，女娲抟黄土作人，剧务，力不暇供，乃引絙于泥中，举以为人。”<sup>[11]</sup>女娲不仅造人，同时还是婚姻制度的创造者，《绎史》引用的《风俗通》说：“女娲祷神祠，祈而为女谋，因置昏姻。”女娲还有一女臣叫娥陵氏，《世本·帝系篇》（清张澍集补注本）：“女娲氏命娥陵氏制都良管，以一天下之音；命圣氏为斑管，合日月星辰，名曰充乐。既成，天下无不得理。”同时，在中国各族的远古神话中，其部族的产生也大都由是女始祖感生而来。伏羲氏之母华胥氏，感履苍帝灵威仰之迹，有虹绕之而生伏羲；黄帝母附宝，见电光绕北斗，枢星光照野，感而孕生之，神农氏之母任姒（女登、安登），于华阳有神龙首感于常羊，而生神农，少昊氏之母娥皇（女节）感太白之精而生少昊，颛顼氏之母女枢（高阳）见瑶光之星，如虹贯日，感已于幽房，而生颛顼于若水，禹之母女狄（女嬉、女志、修己）于水中得月精，神珠如薏苡，爱而吞含之，遂生夏禹。周始祖——弃（后稷）之母姜原践巨人足迹遂感而生之等等。不仅如此，在中国的民间信仰中，更是充满了各种各样的女神身影，这些我们只要看一看道教的典籍，就会一目了然了，道教作为中国土生土长的宗教，和中国的民间信仰及中国民俗结合甚密，几乎到了不分彼此的地步，中国自古对女神的崇拜在道教中得到了很好的体现，几乎所有传说中的女神都在道教的神殿中找到了自己的一席之地，甚至是非常重要的地位，像西王母，九天玄女，等等。由此我们可以看到女神在中国人的生活中占据了多么重要的地位，女神崇拜不光对土生的道教影响巨大，对整个中国人的精神世界的构造均有极大影响。由此我们再来看观音在中国的变身也许就会觉得好理解的多了。

除了上述两种原因外，观音在中国的变身也是在佛教中国化的过程中，儒释道三教明斗暗合的产物。从上文我们可以明见观音女身转变的最后完成和妙善公主的传说密不可分，而这个传说在中国各地有种种大同小异的版本，流传甚广，<sup>[12]</sup>在此传说中，佛教普度众生的宏愿与儒家的孝道很好的交融在了一起，后来此故事在广泛流传的《香山宝卷》中得到了进一步的加工完善，其梗概为：“远叶时，须弥山

西有一世界。妙庄王季女妙音抗婚之后，入寺为尼，在厨下充当苦役。灶君惶惧，上奏天帝，于是派众神代劳。王怒其不归，派兵焚寺，妙音施法，天降血雨。王益怒，命兵役将妙音押至法场凌迟示众，尔时佛放毫光，刀断剑折，遂以弓弦绞勒致死，被猛虎拖入松林。妙音至阴间，受到阎罗礼遇，遍游地狱，超度亿万鬼囚。阎罗复送妙音至尸所还魂，得仙桃，入惠州澄心县香山修炼。九年后，其父患恶疾，乃化为老僧，割左手眼救父。父愈，推位让国，率合宫眷属并文武百僚同往香山修行，因是功德，佛陀授以千手千眼观世音菩萨之号云云。”在此，故事不仅肯定观音为妙音公主的确凿的女性身份，而且空间范围大大拓展，有天堂、有地狱、有阎罗，有观音吃仙桃修炼，有观音化为老僧。这里把佛教、道教及中国的各种民间信仰杂揉在一起，突出了观音的神力。故事的开始虽假托“须弥山西”，但故事情节却使人感到毫无疑问是中国的土特产。《香山宝卷》中的妙音公主完全符合中国民间的信仰追求与审美情趣，具有鲜明的民间色彩，至此，观音完全完成了她女性化的过程，同时也是其中中国化的过程，完全是一个中国人心中的观音了。

#### 注 释：

- [1]般若波罗密多心经.
- [2]悲华经大施品受记品.
- [3]续藏经(第 150 册)[M].台北新文丰版,831.

- [4]大日经疏(卷五)
- [5]华严经(二十七章).
- [6]中唐时著名人物画家，尤善画女性，其所作水月观音为女性造型。
- [7]大方等元想大云经.
- [8]赵孟甫之妻。
- [9]时有一个国王，他有三个女儿，最小的叫妙善，她在父王患病后献出自己的手眼救了父亲，后自己成为千手千眼的观音，在此基础上管道升写了《观世音菩萨传略》，很多学者认为观音就此完成了在中国的女性化。
- [10]《妙法莲花经观世音菩萨普门品》，姚秦三藏法师鸠摩罗什奉诏译。
- [11]太平御览(卷七十八).
- [12]如在洛阳就有隋炀帝三女儿挖眼救父，然后在寺院坐化的故事，今在洛阳孟津县天皇岭村仍有皇姑寺遗迹留存。

#### 参考文献：

- [1]南怀瑾.观音菩萨与观音法门[M].呼和浩特:远方出版社,1998.
- [2]罗伟国.话说观音[M].上海:上海书店出版社,1992.
- [3]刑莉.观音——神圣与世俗[M]北京:学苑出版社,1995.
- [4]妙法莲华经（隋智顓疏，唐湛然记，宋道威入疏本）[M].上海:上海古籍出版社,1990.

## The Change of GuanYin in China

YANG-Yan

(Philosophy Department of Xiamen University, Xiamen Fujian 361005, China)

**Abstract:** this article will quest the meaning of GuanYin's name, GuanYin's derivation and its change from a male to a female in China.

**Key words:** Guanshiyin; Godness Worship; Buddhist